



Kultür un arbatn vonan stroach

Sabato 30 settembre, e domenica primo ottobre, si è tenuto a Folgaria il festival delle tradizioni della gente di montagna. Un'occasione non solo per far rivivere gli antichi mestieri ma anche per presentare i prodotti e la cultura dell'Alpe Cimbra. Nella giornata di sabato 30 settembre: laboratori per grandi e piccini, concerti, escursioni; domenica primo ottobre alle ore 10,30 partenza da Costa di Folgaria della grande sfilata con arrivo al centro del paese

Atz 30 von herbestmānat un in earst von bimmat atz Folgràit izta khent gevairt di "Brava Part". Dar nām stāmt abe vonar altn hēkse boda, nā dar traditzióng, lebet in an khlumman stoll zintrest in tal von Rossbach. Haitzotage di Brava Part iz gekhennt alz a groaza manifestatzióng boda

folk, musik un guatz geèzza gian panādar pittn altn arbatn un pittar traditzióng vo disar earde. Allz hatt āgeheft an sāntzta di zene mōrgas pittnan hauf sachandar: bèrkstātn vor khlummane un groaze, kontzèrte, tentz, prodùkhte vodar earde un, natürllich,

geèzza un getrinkha. An sunta di zene un a halbez mōrgas izzese gehaltet da groaz manifestatzióng pittn altn kostüimm un arbatn vonan stroach; di parāda hatt āgeheft a Costa zoa zo riva atz Folgràit. A manifestatzióng boda zoaget o biavl 'z izta gebèkslt 'z lem

von laüt; nèt lai 'z gerüsta ma vil arbatn o. Arbatn boda vor vüchtzekh, sèchtzekh djar soin no khent gemacht un boda est makma seng no lai in manifestatzióngen azpe disa. A bèlt boda bèkslt bahémme...

R.P.

Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn

Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it



Di Brava Part vo Folgràit hatt gemacht vairn alle



Si è conclusa ufficialmente la stagione estiva 2023 sull'Alpe Cimbra con la tradizionale celebrazione della Brava Part, la kermesse dove le frazioni di Folgaria, le associazioni di Lavarone e quelle di Lusérn celebrano le proprie identità. Per Lusérn la Žimbar Koràle – Corale Polifonica Cimbra, reduce dallo scambio culturale a Sappada/Plodn (UD)

Di birötsch pinn boimarn vo Mittemperg/Mezmont, dar sèll von kentsch vo Sambastià, von skalpèlin vo Zerat/Serada, vodar Printzèssin Sissi pittn Kaiser Franz Joseph, von Sigmund Freud, von Schützenkompanie vo Folgràit un Lavròu un ploaze āndre soin pasàrt durch pa Folgràit in earst von bimmat vor di Brava Part. Vor Lusérn soinda gest di kantör vodar Žimbar Koràle, durchgevüart vodar maistra Nadia von Polèz, boda hatt gesunk pittn kòro Martinella un pittn kòro Stelle Alpine vo Lavròu. A schümmandar tage boma hatt gevairt da žimbar kultür un zung vo Lusérn un di kultürn vo

Folgràit un vo Lavròu, alle pittnādar zoagante di traditzióngen vo aniaĝlan kamòu. Dar vairta iz gānt vürsnen in da groaz sala von Palaghiaccio vo Folgràit boma hatt gemak èzzan un trinkhan pittar schümman musik live. A traditzióng boda nimmp in nām vonar alta stria vo Folgràit, di Brava Part, boda lebet in a hól untar Carpeneda, zuar in Rossbach-Tal; balda geat oine di sunn, heftze ā zo lürna un zo hokha machante di vort in khlumman folgràitar. Ditz stördjele hatt gelebet fin hāitzotage, khemmante z'soina dar grōazarste vairta vodar hoachebene.

Dar.Nachtvogel

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Daz earst bèltkriage in žimbar earde

Dove si sono verificate le maggiori distruzioni e tragedie umane sul fronte meridionale durante la Prima Guerra Mondiale? In terra cimbra! Dall'altopiano di Asiago, passando da Lusérn e gli altipiani cimbri, fino ad arrivare alle Valli del Leno

Daz earst bèltkriage, dena benn 'z Belesche Raich hatt khött kriage in Österraihege-Ungaresche Khoasarraich, itza gest a letzar béata umme ünsāndarn, ombromm di žimbar earde ista gest affon grentz zbisnen 'z Beleschlānt un 'z Österraihe: di žimbar hoachebene vo Slege,

di žimbar hoachebene vo Folgràit, Lavrou un Lusérn, un di Laimpachteldar. Vor eppara tang, ka österraihege-ungaresche kriagar-vraithoff in Laim, di Laimer hām gedénkht di toatn von Earst Bèltkriage. In Prānttal dar pürgarmaistar Luca Costa pitt zboa trémme vo laüt vo Prānttal geat ka Mitterndorf nāmp Wien.

In mānat madjo 1916 di laüt, o in Prānttal, bia in gāntz žimbar earde, hām gemocht lassan di haūsar. Da hām gevuntet herbage in Mitterndorf. Lai in djar 1919 hāmsa gemak khear bidrumm dahuam. Dòpo drai djar kriage 'z Prānttal, bia di gāntz žimbar earde, is gest gāntz

abegemèkkt un di laüt hām bidar augemacht soin haūsar. Biar möchan gedenkhan: nimarmear kriage un toat. Alora biar un üsarne schaffar möchan arbatn alle tage zoa baichan an naüge kriage. Ombromm benn daz kriage is dà, is kartza spet.

Prof. DDr. Hugo-Daniel
Stoffella vulgo Menlo

A naügez puach vor di zungmindarhaitn

"La lingua rappresenta uno dei principali fattori di identificazione e di appartenenza culturale dei singoli individui e dei gruppi sociali": è un'importante considerazione che riporta in quarta di copertina

Hërta mearar laüt, studjös un profesör boda arbatn pittn zungen, untarsüachan di mindarhaitn, soine zungen, bia sa bèksln pittar zait un o bia 'z bèksln da di laüt boda ren un haltn lente dise zungen. Vor schiar zboa mānat izta auzgānt a naügez puach boda redet vo ditza un boda hoatz "Modelli

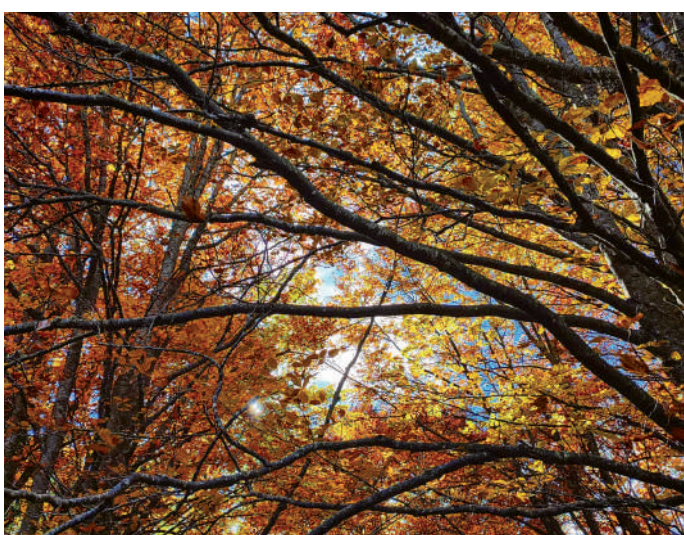
teorici delle minoranze linguistiche e il sistema di tutele delle pubbliche amministrazioni" gescribet von Mario Maesano, an avokāt un profesör vo rècht un birtschaft von obarschualn. 'Z iz a puach boda süacht zo macha vorstian pezzar bazzez iz a mindarhait, belz 'z iz soi rècht un soi

un nuovo interessante volume che analizza in modo dettagliato la definizione di gruppo minoritario, i diritti linguistici e la loro tutela, nonché le buone pratiche applicabili in Italia ed Europa

schutz, un bele 'z soinz di pestn arbatn boda soin khent vürgetrakk vo meararne zungmindarhaitn boda magatn khemmen genützt vo āndre o, saiz in Beleschlānt azpe in Euròpa. 'Z puach redet vil von ledji un vo bia zo macha nemmen toal in laüt att alle di sachandar boda khemmen vürgetrakk

in a lānt, azpe di politìk, 'z rècht, di schualn, di kultür, di prodjèkhte vor di laüt un asó vürsnen. Allz ditza gedénkhante hërta ke di zung iz ummaz von stercharstn sachandar boda macht hōarn gepuntet di laüt un bodase macht hōarn toal von an khnopf.

E.v.K.



Di varm von herbest

C'è una luce diversa nell'autunno. C'è una velleità di tregua, un bisogno di lasciare le folle estive e avvolgersi nei colori e nelle case

Dar summar iz gānt. Di khindar soin gekheart bodrümme ka schual un 'z lānt iz khent mearar stille baz vorā.

Di fremmegen soin gekheart bodrümme in di statt un est mabar gian liabar na brigāde. Di tang, hāit no barm un lāng, gedénkhan a stadjóng, da sèll pasàrt, raich vo vairta un socialità. Ma palle dar balt bart bèksln soi rüst un, allz in an stroach, di puachan bartn plōazan di raisar,

bèkslante varbe a tausankh vert in bintsche zait. Üsarne staigela, ka herbest, seng auz sovl bi sa beratn khent auz vonan stördjele von khindar, zuargedekht vo magia: di loappüam soin gevèrbet azpe di sunn von tages, di löapar danidar soin azpe a tapètt: 'z khinta a groazar gait zo giana zo vuaz āna zo

pensàra att nicht. Palle barpar hōarn in guat odór von holtz boda prinnt in ovan, 'z gesmākh vodar supp atz vāür... palle bartz soin di zait von māntl un vodar baritt, di zait zo prata di khestn un, azpe aniaĝlaz djar, pinne kontènt!

S.F.